

7

S. Des grim-mi-gen Ty-ranns, des Win-ters Sieg ist nun vollbracht, und  
*Not spar-ing e'en the breath of liv-ing things, the ty-rant rules; and*  
 Lhi-ver, cru-el ty-ran, veut tout dé-trui-re, tout domp-ter; il

9

S. stummer Schrek-ken drückt den gan-zen Um-fang der Na-tur.  
*Hor-ror far and wide, his des-o-late do-main ex-tends.*  
 sè-me la ter-reur en im-po-sant son joug cru-el.

## Nº 38 Arie

Largo  
 Simon

Er-  
 Be-  
 Prin-

5

S. blik-ke hier, be-tör-ter Mensch, er-blik-ke dei-nes Le-bens  
*hold, O fond, de-lud-ed man, in this thy pictured life be-*  
 temps, é-té, au-tomne, hi-ver, ta vie, ô homme, est tou-te

8

S. *Bild!*  
*hold!*  
là:

Ver - blü - het ist dein kurzer Lenz, er -  
Soon *pass thy years of flowering Spring,* thy  
Il est bien loin ton court prin - temps, il -

*pp*

11

S. schöp - fet dei - nes Som - mers Kraft, er - schöp - fet dei - nes Som - mers  
Summer's *ar - dent strength de - clines,* thy Summer's *ar - dent strength de -*  
est pas - sé ton bel é - té, il est pas - sé ton bel é -

14 **A**

S. Kraft.  
*clines.*  
té; Schon  
Thy  
Pour

16

S. welkt dein Herbst dem Al - ter zu, schon  
so - - - - - ber Au - tumn fades to age, and  
toi, dé - - - - - ja l'au - tom - ne vient; bien -

18

S. *naht* der blei - che Win - ter sich und  
*pale* con - clud - ing Win - ter comes at  
*tôt* le pâ - le hi - ver sui - vra, puis

20

S. ze - - get dir das off - - ne Grab. Schon  
*last,* at last, and shuts the scene. And  
*s'ou - - vre* le tom - beau bé - ant. Bien -

23

S. *naht* der blei - che Win - ter sich und  
*pale* con - clud - ing Win - ter comes at  
*tôt* le pâ - le hi - ver sui - vra, puis

25

S. ze - - get dir das off - - - ne Grab.  
*last,* at last, and shuts the scene.  
*s'ou - - vre* le tom - beau bé - ant.

Hö.

29 **Allegro molto**

S. *Wo sind sie nun die hoh'n Ent -  
Where now are fled those dreams of  
Où sont tes vas - tes en - tre -*

*Str. f Hbl. p*

34

S. *wür - fe, die  
greatness, of  
pri - ses, tes*

*f Str. Tutti*

38

S. *Hoff - nungen von Glück, die  
hap - piness, those hopes? Those  
rê - ves de bon - heur, l'es -*

*p Str. f Str. Tutti*

44

S. *Sucht — nach eit - lem Ruhme, der Sor - gen schwe - re  
long - ings af - ter fame, and all those rest - less  
poir — de temps pros - pè - res, le poids des lourds sou -*

*p Str. Tutti f p Str.*

**B**

50

S. Last? cares? cis? Wo sind sie nun, die  
Where now those bu - sy  
Où sont - ils donc les

Hbl.

*sf* *sf* *sf* *sf* *p*

55

S. Won - ne - ta - ge, ver - schwelgt in Üp - pig - keit?  
bust - ling days, those days of en - er - gy?  
jours de joi - e, la soif viol. d'ar - dents plai - sirs?

Klar. Ob. Klar.

Str.

60

S. Wo sind sie nun, die Won -  
And where are fled those rap -  
Où sont - ils donc les jours

Viol.

65

S. - ne - ta - ge, ver - schwelgt in Üp - pigkeit?  
- de - joi - e, in i - dle pleasure spent?  
la soif d'ar - dents plaisirs?

*f* *sf*

71 **C**

S. Und wo, und wo die  
*And where, where now those*  
 Où sont, où sont les

Hbl.  
 Str. *sf sf sf p Str. sf p*

77

S. fro - hen Näch - te, im Tau - mel  
*gay-spent, festive nights, those nights of*  
 nuits d'i - vres - se, ver - ti - geé -

*p f* Hb.

83

S. durch\_gewacht? Und wo die fro - hen Näch-te, im  
*re - vel - ry? And where those fes - tive nights, those*  
 va - nou - i? Où sont les nuits d'i - vres-se, ver -

*pp Str.*

90

S. Tau - mel durch\_gewacht? wo sind sie nun?  
*nights of re - vel - ry? of re - vel - ry?*  
 ti - geé - va - nou - i? où sont-ils donc?

Viol.  
*f Hbl. f*

95 **D**

S. wo? where? où? Ver-schwun-den sind sie wie ein  
*All va-nished, va-nished, like a*  
 Ce sont des rê-ves dis-pa-

*f* Tutti *p* Str.

102

S. Traum. dream! rus.... Nur Tu-gend bleibt. And Vir-tue sole sur-vives. Le-bien sur-vit.

*p* Hbl. *f* Tutti

112 **Rezit.**

S. Die bleibt al-lein und lei-tet uns un-wan-del-bar durch Zeit und Jah-res-  
*Vir-tue a-lone, man's ne-ver fail-ing friend and guide, thro' all the changing*  
 Le bien sur-vit: lui seul nous doit con-duire en-fin, mal-gré le temps, l'es-

*p* Str.

114

S. wech-sel, durch Jammer o-der Freu-de bis zu dem höch-sten Zie-le hin.  
*years of sor-row and of joy, man's guide to hap-pi-ness on high.*  
 pa-ce, les pei-nes et les joi-es, au but qu'il faut pour.sui-vre tous.

*f*